

INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"





Atenção!!

Não esqueça da renovação de dados do auxílio de subsistência infantil e auxílio especial de subsistência infantil

児童扶養手当現況届・特別児童手当扶養手当所得状況届提出をお忘れなく

Aqueles que atualmente recebem o auxílio de subsistência infantil (Jido-fuyoo-teate) e/ou auxílio especial de subsistência infantil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate), devem providenciar a renovação de dados (genkyoo-todoke) e/ou o relatório das condições de renda (shotoku-jyokyoo-todoke) , durante o período estipulado abaixo. Aqueles que atualmente não estão recebendo o auxílio devido o limite de renda ultrapassado, também devem apresentar os mesmos documentos.

Pedimos encarecidamente que apresentem sem falta os documentos durante o período estipulado, pois caso contrário poderá haver atraso no depósito do auxílio oferecido a partir do mês de Agosto, e/ou até mesmo perder o direito de recebê-los.

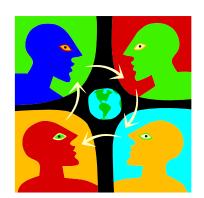
▶▶ Período de renovação de dados:

Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-fuyoo-teate) Até o dia 29 de Agosto (6ª.feira)

Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate) A partir do dia 11 de Agosto (2^a .feira) ~ 10 de Setembro (4^a .feira)

Maiores informações : Dpto. do Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-Ka)

Tel: 0748-65-0705 Fax: 0748-63-4085



AULAS DE LÍNGUA JAPONESA 日本語教室

>>> **Período do curso**: Agosto ~ Dezembro de 2008 (composto de 15 aulas)

>>> Local: Minakuchi-chuo-koominkan, Rokushin-hall >>> Dia da semana: Aulas de Sexta-feira e Sábado

>>> Início das aulas : Dia 29 de Agosto e Dia 30 de Agosto >>> Horário : Das 19:30 ~ 21:30 horas >>> Custo : Total de 15 aulas ¥ 6.000 + ¥200 de energia (material didático à parte, conforme necessidade)

>>> Maiores informações: Associação Internacional de Koka-shi Tel / Fax: 0748-63-8728



CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO DIA 15 DE AGOSTO ~ 30 DE SETEMBRO

健診カレンダー 8月15日~9月末日の予定

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente:	Dia do exame :	Horário:	Local:	O que portar :		
Exame infantil de 4 meses	2008 / 04	21 de Agosto (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center			
	2008 / 03 ~ 2008 / 04	26 de Agosto (3ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center			
		05 de Setembro (6ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário,		
	2008 / 04 ~ 2008 / 05	19 de Setembro (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	toalha, fralda, troca de roupa e leite		
		24 de Setembro (4ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center			
	2008 / 05	25 de Setembro (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center			
	2007 / 09 ~ 2007 / 10	26 de Agosto (3ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center			
	2007 / 09	27 de Agosto (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário,		
Exame infantil de 10 meses	2007 / 10	17 de Setembro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	toalha, escova de dente, fralda,		
To meses	2005/10 2005/11	19 de Setembro (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	troca de roupa e leite		
	2007 / 10 ~ 2007 / 11	24 de Setembro (4ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Shigaraki-Hoken-Center			
	2006/11 ~2007/01	22 de Agosto (6ª.feira)		Tsuchiyama-Hoken-Center			
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2007 / 01	02 de Setembro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center			
Tano e o meses	2006 / 12 ~ 2007 / 02	12 de Setembro (6ª.feira)		Koka-Hoken-Center	1		
	2006 / 01 ~ 2006 / 02	02 de Setembro (3ª.feira)		Konan-Hoken-Center			
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2005 / 12 ~ 2006 / 02	10 de Setembro (4ª.feira)	$9:15 \sim 9:45$	Shigaraki-Hoken-Center			
	2006 / 02	17 de Setembro (4ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário,		
	2005 / 01	18 de Agosto (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	escova de dente, copo e toalha		
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2004 / 11 ~ 2005 / 01	27 de Agosto (4ª.feira)		Shigaraki-Hoken-Center			
	2004 / 12 ~ 2005 / 02	16 de Setembro (3ª.feira)	19:90 . 14:00	Tsuchiyama-Hoken-Center			
	2005 / 01 ~ 2005 / 02	17 de Setembro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center			
	2005 / 02 / 01 ~ 2005 / 02 / 17	22 de Setembro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center			
	2005 / 02 / 18 ~ 2005 / 02 / 28	29 de Setembro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center			

Tabela dos tipos de vacinas e período de aplicação・予防接種の種類と受け方

Tipo de vacina :		Idade indicada para aplicação:	Quantidade e maneiras de aplicação :	Local:	
Poliomielite (Paralisia infântil)		Entre 3 meses completos ~ antes de compeltar 7 anos e 6 meses	Aplicação de 2 doses (com intervalo de mais de 6 semanas)	Hoken-Center e/ou Local indicado	
BCG (Tuberculose)		Entre 3 meses completos \sim antes de 6 meses	Aplicação única, antes de completar 6 meses de idade.	Aplicação no estabelecimento médico, após providenciar a reserva	
Tríplice (Diftéria, Tétano Coqueluche)		Fase inicial:	Fase inicial : Aplicação de 3 doses com intervalo de $3 \sim 8$ semanas.		
		Entre 3 meses completos ~ antes de completar 7 anos e 6 meses	Fase inicial reforço: Aplicação de 1 dose após 1 ano da aplicação da 3ª. dose da fase inicial. (intervalo acima de 6 meses)		
DT		2ª. fase : 6°. Ano Escolar	Aplicação de 1 dose durante o 6°. Ano escolar.		
		Fase incial : Entre $1 \sim 2$ anos	Aplicação de 1 dose após completar 1 ano de idade.	médico, após providenciar a reserva	
Vacina conjunta de Sarampo e Rubéola (MR)		2ª. fase : Antes da idade indicada para ingresso na escola, entre 5 ~ antes de completar 6 anos.	Aplicação de 1 dose		
(WIII)		3ª. Fase: Idade correspondente à escola ginasial	T		
		4ª. Fase: Idade correspondente à escola colegial			
Encefalite japonesa		Fase inicial: Entre $3 \sim$ antes de completar 7 anos e 6 meses	Fase inicial: 2 doses após completar 3 anos de idade, com intervalo de 1 ~ 4 semanas. 1ª.fase reforço: 1 dose após 1 ano do término da aplicação da fase inicial.	vacina está suspendida.	
		2ª. fase: 4º. ano da escola primária	1 dose durante o 4º. ano da escola primária.		

Telefone exclusivo para reservas de vacina: 0748-65-0732

Período de reserva: Todo mês durante o dia 05 ~ 25 (Exceto aos sábados, domingos e feriados)

Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas (Não é possível fazer a reserva fora do horário)

Lista dos Estabelecimentos médicos indicados para exames e vacinas 予防接種 実施医療機関一覧

				T		MR (Sarampo e Rubéola)			
	Nome do estabelecimento e telefone	Maneiras de reserva	BCG	Tríplice (DPT)	DT 1996/04/02~1997/04/01	1 ~ 2 2002/04/02 1995/04/02 1990/04/02			
	Trome do estabelecimento e telefone					anos	~ 2003/04/01	~ 1996/04/01	~ 1991/04/01
	An-iin Tel : 65-6884		×	×	×	×	×	×	×
	Iwaya-iin Tel: 62-0053	No hospital	0	0	0	0	0	0	0
	1waya iiii 1ei · 02 0000	•	O 6ª.feira	O 3 ^a .~6 ^a .f.	O 6ª.f eita no horário	0	0	0	0
	Ota-iin Tel: 63-3553	No hospital	14:30~14:45	14:30~14:45	de atendimento		lorário de atend		
	Kimura-iin Tel: 62-2143		×	0	O Mês 7,8,1,2	0	0		7,8,1 e 2
	Koga-byoin Tel : 62-0234	Pela prefeitura	0	0	O Mês 8	0	0	×	0
MI	Kondo-iin Tel : 63-0530	r ora protottara	0	0	0	0	0	0	0
NA	Tashiro-geka-iin Tel : 62-0635		×	×	×	×	×	×	×
KU	Tanaka-shoonika Tel : 65-0121		0	0	O Mês 8	0	0	×	×
CHI	Nakagawa-naika-iin Tel: 65-5410	Pela prefeitura	O Mês 4 ~9	0	0	0	0	0	0
-	Hayami-iin Tel: 65-3211		0	0	0	0	0	0	0
СНО	Hirakawa-clinic Tel: 63-6373	No hospital	0	0	0	0	0	0	0
3223	Fukai-clinic Tel: 65-4100	110 Hospital	×	0	0	0	0	0	0
	Minakuchi-iryo-center Tel: 62-3346		0	0	O Mês 7 e 8	0	0	0	0
	(Antigo Minakuchi-shimin-byoin)	Pela prefeitura	Não tem vacinas nos meses $10 \sim 12$						
	Minakuchi-byoin Tel: 62-1212		×	×	×	×	× ×	×	×
	Murakami-seikeigeka-clinic Tel: 63-7751		×	×	×	×	×	×	×
	Yamada-geka-iin Tel: 62-0893		×	×	×	×	×	×	×
TSU	Uda-iin Tel: 66-1050		0	0	0	0	0	0	0
CHI	Kawabata-iin Tel: 67-0018	Pela prefeitura	0	0	O Mês 7,8,1 e 2	0	0	0	0
YA	Kariyushi-clinic Tel: 67-0155	No hospital	0	0	0	0	0	0	0
MA	Tazaki-iin Tel: 68-0139	Tvo Hospital	×	0	×	0	0	0	0
-СНО	Nakanishi-iin Tel: 66-0712		0	0	0	0	0	0	0
КО	Oki-iin Tel: 88-4072	Pela prefeitura	0	0	0	0	0	0	0
KA	Oki-iin-Ooharanaka-shutchosho Tel: 88-5390	r cia preferencia	0	0	0	0	0	0	0
-	Koka-chuo-shinryosho Tel: 88-5106		0	0	0	0	0	0	0
СНО	Furunishi-iin Tel: 88-5575	No hospital	0	0	0	0	0	0	0
	Imamura-iin Tel: 86-2119	2.0 1100 prout	×	0	0	0	0	×	×
КО	Konan-shinryosho Tel: 86-2552		0	0	0	0	0	0	0
NAN	Konan-byoin Tel: 86-3131	Pela prefeitura	×	0	×	0	0	×	×
CTT C	Terai-iin Tel: 86-1112	1	0	0	0	0	0	0	0
СНО	Furu-clinic Tel: 86-3135		×	0	0	0	0	0	0
	Imanishi-iin Tel: 82-0029		×	×	×	×	×	×	×
SHI	Shigaraki-chuo-byoin Tel: 82-0249	Pela prefeitura	0	0	O Mês 6 ~ 8	0	0	O Mês	7, 8 e 2
GA			Não há vacinas nos meses $10 \sim 12$						
RA	Kokuritsu-Shigaraki-byoin Tel: 83-0101	No hospital	0	0	O Mês 7 e 8	0	0	0	×
KI			A reserva deve ser feita todo mês entre o dia 25 ~ final de mês das 13:00 ~ 17:00 horas						
-	Nozaki-iin Tel: 82-7887	Pela prefeitura	×	×	O	X	×		0
СНО				So.	_	de verâ	i ão e final do mês		
<u>L</u>			Somente no período de férias de verão e final do mês 3						

VOCÉ JÁ RENOVOU O CARTÃO PARA ASSISTÊNCIA DE DESPESA MÉDICA? 福祉医療費受給券の更新手続きはお済ですか?

Aqueles que atualmente possuem o cartão para assistência de despesa médica (Marufuku), com a data de validade de 31 / 07 / 2008, devem providenciar a renovação do mesmo nos balcões de atendimento regional e/ou departamento do seguro e pensão.

- ※ Notificamos aos correspondentes durante o mês de Julho. Verifiquem a notificação.
- * Aqueles que não receberam a notificação e que possivelmente correspondem ao mesmo, devem procurar informações nos balcões de atendimento.

Maiores informações : Departamento do Seguro e Pensão (Hoken-Nenkin-Ka) TEL : 0748-65-0689

Relatório sobre as apreensões de bens 差し押さえの状況

Durante o ano de 2007, foram apreendidos imóveis, conta bancária, salário e outros, em um total de 329 casos.

Especificação	Imóveis	Conta bancária	Salário	Outros	Total
Quantidade	29	181	27	92	329

Home page de Koka-shi em português!!!

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis em português, tais como sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, informativos e outros. Verifique!!!

http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶► Atendimento em Português :

De Segunda \sim Sexta-Feira das 8:30 \sim 17:15 horas

Maiores Informações: Seikatsu-Kankyoo-Ka

Tel: 0748-65-0685

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

₹528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4554

Home page address: http://www.city.koka.shiga.jp/

Home page address (celular): http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/

Centro de Atendimento do Cidadão Tel: 0748-62-1621 Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel: 0748-66-1101 Sub-Prefeitura em Koka Tel: 0748-88-4101

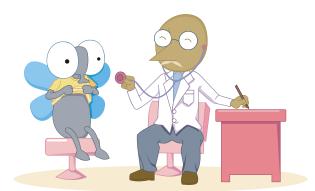
Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161

Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel: 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.

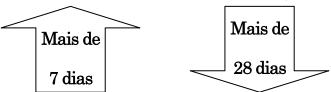
<< VACINA POLIOMIELITE ポリオ予防接種 >>

Data de nascimento correspondente:	Dia da vacina :	Local:	Horário:	O que portar :
2001 / 03 / 28 ~ 2008 / 06 / 27	Dia 26 de Setembro (6ª.feira)	Konan-Hoken-Center		
2001 / 04 / 02 ~ 2008 / 07/ 01	Dia 30 de Setembro (3ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
2001 / 04 / 03 ~ 2008 / 07 / 02	Dia 01 de Outubro (4ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center		
2001/04/04~2008/07/03	Dia 02 de Outubro (5ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
2001 / 04 / 05 ~ 2008 / 07 / 04	$4/05 \sim 2008/07/04$ Dia 03 de Outubro (6ª.feira) Koka-Hoken-Center			Caderneta maternal
2001 / 04 / 10 ~ 2008 / 07 / 09	Dia 08 de Outubro (4ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:30 ~ 14:30	e questionário
2001/04/10~2008/07/09	Dia 08 de Outubro (4ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
2001/04/18~2008/07/17	Dia 16 de Outubro (5ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
2001 / 04 / 23 ~ 2008 / 07 / 22	23 ~ 2008 / 07 / 22 Dia 21 de Outubro (3ª.feira) Minakuchi-Shakai-Fukushi-Cer			
2001 / 05 / 02 ~ 2008 / 08 / 01	Dia 31 de Outubro (6ª.feira)	Konan-Hoken-Center		



Verifique sem falta o intervalo necessário entre as vacinas, antes de fazer a aplicação!!!

Mais de 28 dias : BCG ⇔ Poliomielite ⇔ Vacina MR(Sarampo e Rubéola) ⇔ BCG



Mais de 7 dias : Tríplice ⇔ Encefalite Japonesa

<< Maiores informações sobre exames e vacinas >>				
Hoken-Kaigo-ka / Dpto. de Saúde e Assistência aos Debilitados (Dentro do prédio do Shakai-Fukushi-Center) Tel: 0748-65-0703 Fax: 0748-63-4085	Minakuchi-Hoken-Center / Centro de saúde de Minakuchi Tel: 0748-62-5336 Fax: 0748-62-5418			
Konan-Hoken-Center / Centro de saúde de Konan Tel: 0748-86-5934 Fax: 0748-86-5974	Koka-Hoken-Center / Centro de saúde de Koka Tel: 0748-88-6556 Fax: 0748-88-6557			
Tsuchiyama-Hoken-Center / Centro de saúde de Tsuchiyama Tel: 0748-66-1105 Fax: 0748-66-1564	Shigaraki-Hoken-Center / Centro de saúde de Shigaraki Tel: 0748-82-3113 Fax: 0748-82-3138			